Porównanie tłumaczeń Kapłańska 3:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i obie nerki, i tłuszcz, który jest na nich, który jest na polędwicach, i płat wątroby nad nerkami – oddzieli je. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | obie nerki z tłuszczem na nich, to jest na polędwicach, i płat wątroby nad nerkami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obie nerki z tłuszczem, który jest na nich i na lędźwiach, i płat tłuszczu na wątrobie, który oddzieli wraz z nerkami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obie też nerki z tłustością która jest na nich i na polędwicach, i odzieczkę która na wątrobie, z nerkami odejmie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | dwie nerce z odziedzą, która jest na nich wedle trzew, i tłustość wątroby z nereczkami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | obie nerki wraz z tłuszczem, który je okrywa, który sięga do lędźwi, a także płat tłuszczu, który jest na wątrobie - przy nerkach go oddzieli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obie nerki i tłuszcz, który jest na nich i na polędwicach, a otrzewną, która jest na wątrobie, niech oddzieli wraz z nerkami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | obie nerki wraz z tłuszczem, który jest na nich i który sięga aż do lędźwi. Od nerek zaś oddzieli warstwę tłuszczu przylegającą do wątroby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | obie nerki i tłuszcz, który jest na nich i sięga aż do lędźwi. Od nerek zaś oddzieli warstwę tłuszczu przylegającą do wątroby. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a także obie nerki z tłuszczem znajdującym się na nich, a sięgającym do ud; wreszcie zaś i płat [tłuszczu] na wątrobie, który oddzieli od niej wraz z nerkami. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | i obie nerki razem z tłuszczem, który jest na nich i który jest na polędwicach. Usunie przeponę, która jest na wątrobie, [i skrawek wątroby, która jest z nią złączona], razem z nerkami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і обі нирки і ввесь жир, що на них, що на стегнах, і забере чепець печінки з нирками. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | także obie nerki z łojem, co jest na nich, nad polędwicami, i przeponę, która jest na wątrobie, i którą wraz z nerkami oddzieli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i obie nerki oraz tłuszcz, który jest na nich, tak samo jak ten na lędźwiach. A to, co okrywa wątrobę, oddzieli wraz z nerkami. |